

112學年度新屋國小公開觀議課
2024 Sin Wu Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher: Sinenhlanhla Ngqulunga**

訪視委員 **Committee members:**

陳超明教授 Professor Chen、快樂國小林育沖校長 Principal Lin of Happy Elementary School.

學校師長 **School's Officers:**

頭洲國小沈樹林校長 Principal Shen of Toujou Elementary School、笨港國小張振松校長 Principal of Bengang Elementary School、啟文國小盧文平校長 Principal Lu of Chiwen Elementary School、頭洲國小江玫燕老師 Local Teacher Chiang of Toujou Elementary School、頭洲國小外師 Majola FT Majola of Toujou Elementary School、東明國小柯續驊主任 Director Ko of Tungming Elementary School、東明國小柯星佑老師 Local Teacher Ko Tungming Elementary School、笨港國小陳怡安主任 Director Chen of Bengang Elementary School、芭里國小黃純寶老師 Local Teacher of Bali Elementary School

開場 Opening	
<p>新屋校長 Principal of Sin Wu ES</p>	<p>Hello Professor Chen, Principal Lin and Bilingual promoter and everyone here, Thank you for being here. I want to introduce our guest today. Professor Chen, Principal Lin of Happy Elementary School. Principal Lu of Chiwen Elementary School. Principal of Bengang Elementary School Principal Shen of Toujou Elementary School. I will let the director introduce the bilingual courses plans and situation in our school.</p>
<p>新屋 陳喜蓮主任 Director Chen of Sin Wu Elementary School</p>	<p>Hello everyone, this is our first time in the bilingual program, we want to learn from everyone.</p> <p>Overview of the implementation of bilingual courses in the 112th academic year:</p> <p>First of all, there are 49 classes in total and 1,293 students in the school. FT teaches 22 bilingual courses per week.</p> <p>In the first and second-grade life classes and third and Fourth grade integrated classes, we use the Itinerant teaching method. The FT teaches PE to fifth and sixth graders, 17 PE classes in total. We hope every student meets the FT at least 1-2 classes. We can see Sine's class schedule here.</p> <p>The school is responsible for the following office units:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The academic director is responsible for bilingual course planning and coordination. The reason that her seat is in the academic office is because we will go to the office during both winter and summer break, so she won't feel lonely when winter and summer break. 2. The teaching team is responsible for salary calculation and attendance management <p>1. Hold regular bilingual course prepare meetings</p>

	<p>2. Regularly prepare lessons together in school</p> <p>3. Arrange bilingual promoter teachers for each grade to prepare lessons with our teacher Sine. And there will be teachers from the teacher program preparing with them, so that Homeroom teachers won't be stuck with English translating problems.</p> <p>1. Design a bilingual work schedule, since there are different holidays and make-up days during semester.</p> <p>2. English version of school staff positions</p> <p>3. Provide the English version of the foreign normal school calendar</p> <p>Environment Creation Aspect:</p> <p>1. The school website has established an English learning paradise and a classroom English certification online learning area, we also printed it in the handbook.</p> <p>2. English is used during classes, hand-washing songs, and after-school announcements. Now I am showing the school website.</p> <p>3. Designate every Friday as English Day to encourage teachers and students to speak in English.</p> <p>1. Campus classroom signs, homework schedules, and bilingual signs of important announcements are translated into English also.</p> <p>2. Every class has computers and touch screens, and foreign teachers are provided with complete teaching equipment, since Sine is a hard working teacher, she prepares slides for every class.</p> <p>3. Set up special office seats for foreign teachers to allow foreign teachers to prepare lessons with peace of mind</p> <p>Tutoring sessions with foreign teachers</p> <p>1. Purchase a time clock to facilitate attendance management.</p> <p>2. Provide the English version of the foreign normal school calendar to understand the school schedule</p> <p>3. Provide information on new housing rentals within walking distance, making it convenient for foreign teachers to work</p> <p>3. Organize an orientation and welcome dinner for foreign teachers to feel the respect and care of the school. One of our teachers also invited her for New Years Eve dishes.</p> <p>4. The interaction between foreign teachers and students is good, and students will take the initiative to greet foreign teachers after class.</p> <p>Teaching and Learning</p> <p>1. Our school's local English teachers can teach more than 60% of the classes in English.</p> <p>2. Use joint preparation meetings to let local and foreign teachers understand the course objectives and teaching procedures. FT can also inform local teachers on how she is going to teach every</p>
--	---

	<p>unit.</p> <p>3. There is good interaction between foreign teachers and students.</p> <p>4. Hold classroom English certification, chat rooms for foreign teachers, English booth entry activities, English word competitions, etc. to promote students' diversified English learning.</p> <p>The video playing now is the FT chat room we hold every month. There are different topics so students can prepare beforehand. This is our first open class. Sorry for any inconvenience.</p> <p>Do you have any questions?</p>
陳超明教授 Prof. Chen	What do you think is the difference after your school joins the bilingual program?
新屋國小校長 Principal of Sin Wu ES	I think there was a culture shock after Sine came into our school. It's not very easy to improve English, but we hope we are getting better and better. I believe in every aspect, everyone hopes to see improvement. We will try to find a subject that FT will teach for next semester so she can show the maximum benefit.
陳超明教授 Prof. Chen	I have a suggestion, in May or April, you can make up a vote for students and parents to vote if it is helpful for FT to teach bilinguals in your school. There are too many classes in your school, maybe some of the classes didn't get bilingual classes. And the parents might have a small argument in this situation. So next time, you can inform Yi-Xing elementary school that you want the FT to teach which subject.
新屋 陳喜蓮主任 Director Chen of Sin Wu Elementary School	I have shown our principal the survey before. I saw students speak in English with FT before, I believe we see the improvement in our school here. Today teacher Sine is going to teach dodgeball today. Although PE class is not Sine's familiar part, the PE co-teacher helped her on how to revise her lesson plan.
說課 Class Introduction	
新屋外師 FT Sine	<p>大家午安,</p> <p>今天我要教的是6年級體育課, 這堂課的主題為躲避球相關技能: 躲避和投擲。最重要的是躲避, 因為躲避球最主要就是需要去躲避。</p> <p>學生將能夠回憶起三種基本的躲避技巧 - 這些是在躲避球遊戲中可以使用的策略或方法; 以避免被球擊中。我會先帶小朋友做操。再來就是玩躲避球, 我會教一些以下的動作, 可以幫助他們更快學習躲避球。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 跳躍 2. 躲避 - 將頭低蹲到地面 3. 側身 - 將身體向左或向右移動身體以避免被球擊中 <p>學生將能夠在課堂活動中進行基本的躲避技能。</p> <p>學生將能夠使用上臂投擲技巧投擲球。交會他們可以讓他們投擲的準度上升。</p> <p>學生將有機會將這些技能實踐 - 他們會被分成四小組, 先丟牆壁 (牆壁上會有不同大小的圈圈讓他們練習精準投擲。)</p> <p>4. 最後再讓他們有一個小型躲避球模擬比賽。說是模擬因為</p>

	不像是專業的躲避球比賽，就是讓他們課堂前面學到的技巧讓他們分組進行小型競賽。 學生的語言能力各不相同，老師將請一名學生幫助示範如何 我很期待各位的建議。
新屋 陳喜蓮主任 Director Chen of Sin Wu Elementary School	Thank you everyone. Students will be here soon.
陳超明教授 Prof. Chen	我對你提到躲避球的技巧非常感興趣，通常台灣老師教躲避球，只會叫他們直接比賽，不會特別教躲避技巧。 一個小問題，學生在你們的國家會玩躲避球嗎？
新屋外師 FT Sine	在我的國家，他們不會玩躲避球。和棒球不一樣，我在網路上搜尋了不少，發現躲避球居然是起源於非洲，也發現了非常多不同國家的技巧，備課時我常遇到困難。
陳超明教授 Prof. Chen	其實我個人來說，真的不太喜歡躲避球，我覺得是個很暴力的遊戲。要把球砸到對方身上，我不理解為何在亞洲躲避球非常得常見，我不知道是誰發明這項”有趣”的運動。
新屋 陳喜蓮主任 Director Chen of Sin Wu Elementary School	If everyone understands the class introduction part, we kindly ask you to not enter the dodgeball field, because there will be a lot of balls flying here to there.
議課 Class Discussion	
新屋國小主任 Director of Sinwu Elementary School	The class has ended, please applause for Sine. The Class discussion will start in 5 minutes.
Principal of Sinwu Elementary School	Hello, I want to inform you of the agenda of the class discussion. I will let Sine discuss the learning object and the difficulty during the class. Secondly, I will ask the FT's to give our advice. Then I will invite principals from different schools to give our advice. Let's invite Sine.
新屋國小外師 FT Sine	午安，課程結束了，我要講一些我的感受，這堂課主要就是在教大家不同的動作。在跳這個動作，或許讓小朋友比較困難，測步大家比較熟悉一點。另外，丟這個部分感覺可以更佳調整他們的動作並且做練習。我沒有讓他們做一些很正式的比賽，就是一個讓他們稍微感覺到有點競爭的小遊戲。我認為我有達到本堂課的目標，未來會讓他們做更多的練習，讓躲避球隊他們更加熟悉。
頭洲國小外師 Phila FT of Toujou Elementary	午安，我也是從南非來的老師，我今天學到了一個新的運動，因為我們南非沒有躲避球，通常是橄欖球比較多。所以我今天在你的課程裡最喜歡的是，你的指示非常清楚，學生們也很按照你講的指示做。他們動態動得很認真也很活潑，我喜歡你的

School	熱身活動，也很喜歡妳的肢體動作解釋所有的動作。我也很喜歡妳讓學生有機會實際練習不同的技巧，我會建議，你也許可以幫他讓他們可以練習到更多，讓他們互相幫忙糾正對方的動作。我發現你只有請Zoe幫忙示範，或許你可以讓其他學生也可以練習示範。這樣就可以更進步。
笨港國小推手教師 Director Chen of Bengang Elementary School	下午，我真的覺得Sine老師做得很好，在課堂開始前，躲避求我們知道對她來說是個新的運動，在體育課中，練習很重要。課程中我們看到他們排好隊，練習很多。他們也非常專注在課堂中，在桃園EMI裡面，是雙語教學，所以我覺得偕同老師可以試著說英文，不要說中文，我相信五六年級的學生應該可以了解你在講甚麼。學生們都很喜歡妳的課程。
東明國小 Local Teacher of Tungming Elementary	大家好，我想先說老師做得很好，在課堂中可以讓小朋偶們學到一點英文單字，一開始他們不知道甚麼意思的單字，看到你的肢體語言以後也會了解，你親自示範給他們看讓他們可以了解躲避球所有的動作，而且他們非常整齊有序，我體驗到很好的一堂課，謝謝。
芭里國小黃純寶老師 Local Teacher of Bali Elementary School	Hello everyone, I noticed that in the warm up, you use some games to attract students. She will help the students with their gestures in person, which I think is a good thing. I think when we give the students instruction, they are having some hard time understanding. I hope they can learn different sentences and words in bilingual PE class.
頭洲國小中師 Local teacher of Toujou Elementary School	我是頭洲國小的老師，我真的很喜歡這堂公開課，我沒有用英文教過體育課，所以我學到很多，他們準備的很好，雖然Sine老師說她對體育不是很熟悉，但是跟偕同老師配合得很好，我相信偕同老師也教她很多，習習讓她知道怎麼帶領學生學學，我相信他們合作得很好。可以讓學生們自己練習，是一件很好的事。我也認為，學生們的表現和秩序都很好，專注力也很足。所以我認為他們教得好，學生也學得好。Sine讓學生們組成不同組別，讓他們有更好的學習機會。但是在迷你躲避球比賽時，她把學生分成男女生各一組。我學生時期真的蠻怕打躲避球的，所以我覺得分開男女組很好。
新屋國小中師 Local teacher of Sinwu Elementary School	大家好我是新屋國小的英文老師，首先我要恭喜Sine，我覺得她上課的每一個部分都很清晰，她在課堂上也不吝於鼓勵學生，她讓每位學生都有機會可以練習。中師可以幫忙把重要的字眼翻譯給學生聽，讓學生們更好的理解外師的指示。最後課程剩下5分鐘，或許你可以問一些關於課堂問題，例如：學生覺得哪個動作最有幫助，或許可以更好幫助他們練習對話。
頭洲國小校長 Principal of Toujou Elementary School	Happy teacher, happy students. Sine is very happy. Sine很快樂，我覺得英文跟體育和再一起事很重要的一件事。開放的肢體加上開放的口語，可以讓學生們的活動量增加。假設，如果你說跳! 兩次，可以讓他們更好的增加活動量。你可以在他們實際操作的時候給他們一些建議、指示，讓學生更好理解使用時機。For example, when you teach duck, you can add some animal in it. 可以使用更好的一些有趣詞彙去形容你原先的專有術語讓學生們更好融入情境。
青埔國小推手教師張菁芳 Bilingual	午安，我們知道，Sine在體育課後很累，你讓學生們在熱身時數數，但是感覺那是整堂課裡面我唯一可以聽到學生們講英文。所以我覺得妳可以讓學生們在妳教他們動作的英文的時

<p>Promoter teacher Chang of QuinPu ES</p>	<p>候, 跟著你念, 這樣可以讓他們更加練習英文。你也可以在最後的時間內, 請他們給你一些反饋。有些學生不太會回答老師問的問題。最後你讓學生們, 你讓女生男生分開比賽, 是很好的, 我小時候就是怕男生丟的球。所以男女分開, 我覺得很好。</p> <p>最後, 我覺得你講得很慢也很清楚, 但是我覺得有時候太慢, 太清楚了。我覺得讓學生們有更多體驗是體育課更好的事情。這些是我的建議, 但是你這堂課真的做得很好。</p>
<p>快樂國小林育 沖校長 Principal Lin of Happy Elementary School.</p>	<p>Good Afternoon everyone, I am the principal of Happy Elementary School. Please applaud Sin-Wu's principal. It is hard to have just one FT into your school but there are a lot of classes in your school, there is a lot to prepare for Sine. I have asked Sin-Wu principal, he has a good idea, to let FT and co-teacher discuss different class topics and units. I also noticed that every teacher in Sin Wu Elementary school has an English name, this is really important. To let students familiarize themselves with the classroom English, this will definitely promote the chance of students speaking in English. We hope to have a FT that fits our preferred subject, but we are also aware that it is difficult to have one FT in school. For the warm-up session, I think that letting the students learn English by playing a game is very important. To let the students love your class. After the warm-up, you let them play games, you used a lot of body language to help the students understand your orders. In class, I think it is important to let the local teacher know one or two sentences, he can try to say the sentences during the group exercise. Many sentences can be learned by AI websites.</p>
<p>陳超明教授 Professor Chen</p>	<p>我對於今天的課堂非常滿意, 一開始, 只有我跟幾個老師會講英文。但是今天, 我看到連討論都有老師會用英文來分享, 我真的很欣慰。讓桃園成為雙語城市。</p> <p>第一部分是行政綜合方面, 所以我會使用中文</p> <p>The first part of PPT you just showed. Now is for the PE class for 5-6 graders. The chance for kids to speak English is not enough in PE classes. Please condition that we want students to be taught in English 100%. So for 1-2 graders, English bilingual classes are faster for them to learn English.</p> <p>I will recommend you to change the method, use the Itinerant teaching method at 1 and 2 graders. I believe 1 and 2 graders can understand most English. We want to see local teachers to teach in English independently. You can use easy English to talk to the students. You can let the FTs teach classes beyond the syllabus.</p> <p>再來是今天的課程, Sine在鷹架理論上做的從暖身, 暖身小遊戲, 讓他們從摸頭、肩膀、膝蓋和腳時可以更好的活動肌肉以用來玩躲避球。</p> <p>有時候你會請學生一起示範給其他學生動作該怎麼做, 然後你會把學生分組讓他們獨自練習不同姿勢。</p> <p>我很喜歡你教學生們怎麼躲避, 我從來沒學過, 我過去的老師從來沒有教我要如何躲避。基本動作, 我以前都沒學過。但是有幾個老師提到的, 有些學生會認真做動作。但是有些學生或許會在旁邊看其他同學做動作。我的重點是, 你有這麼多球,</p>

	<p>為什麼步分成更多組, 3-4個人一組, 可以讓他們有更好的練習。他們或許排隊排很久才能練習到一次。或許你可以讓他們分成10幾組, 讓他們更多練習機會。我小時候40-50個學生才有一顆球可以練習, 但是你們的課堂上有非常多球的資源, 可以讓他們分成更多組, 練習多一點。</p> <p>說話的部分, 這不像體育課, 比較像是演藝課, 我很難看到你跟學生的互動, 你做一個動作, 讓他們做一個動作。他們只是在學習你的動作而已。如何在體育課中練習英語口說呢?或許有些甚麼方法可以讓他們練習道口說, 例如:請他們重複你的英文指示。請不同小組告訴你你剛剛說了甚麼, 或是詢問他們你給了甚麼指示、接下來要做甚麼等等...而不是只讓他們做你剛剛下的指示。才能讓他們了解你到底講了甚麼。你也可以請他們跟小組中的組員講話, 也可以請他們當小老師, 教導自己的組員怎麼做這些動作。</p> <p>最後, 還有技巧上的程度, 有些學生可能已經玩躲避球6年了, 你教他們基本的躲避技巧、丟擲技巧。或許你可以把這些動作、技巧分成不同等級。讓你的學生們可以有不同的程度練習。讓他們練習如何發展跟團隊合作。一樣的運動, 也可以讓他們用不同等級練習。可以看看雙語教育的教導指引。同學們可能在課堂上被球砸到, 他們後來怎麼了? 有些小朋友或許不了解自己在小比賽中被砸到要怎麼做。我們期望的是, 40分鐘的課程, 妳可以讓他們在上課前做多少改變。他們要在40分鐘課程後, 獲得更多。你可以思考在這40分鐘內, 你希望學生們在這40分鐘內學到的知識他們是否都已經得到了。所以在你教學的時候, 你要想, 無論多長的課程, 結束後, 你讓學生們改變了甚麼? 他們有沒有學到甚麼不一樣的。她有沒有在你身上學到甚麼, 甚至可以回家分享給父母聽。這些才是我們期望學生學到的。對他們未來的課業以及未來的職業有沒有甚麼幫助。謝謝。</p>
<p>新屋國小校長 Principal of Sinwu</p>	<p>Thank you professor Chen. This is the first year for us to do bilingual teaching. I know we are still in the beginning part, But I believe we'll work hard and make as many positive changes as we should. Thank you for every teacher coming today.</p>